

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце: **Министерство образования и науки Республики Саха (Якутия)**

ФИО: Хоменко Елена Семеновна

Должность: исполняющая обязанности заведующей филиалом, преподаватель
ГБПОУ РС (Я) «Ленский технологический техникум» филиал «Пеледуйский»
учебно-производственной работы

Дата подписания: 27.12.2023 08:30:26

Уникальный программный ключ:

03c04d4933a2307f9c20d0107fe3c7a0c84980be

Методические указания по выполнению
Практических работ по учебной дисциплине
СГ.04. Иностранный язык в профессиональной деятельности

**Основной профессиональной образовательной программы
по специальности**

26.02.03 «Судовождение»

п. Пеледуй, 2023

Методические рекомендации по выполнению практических работ студентов учебной дисциплины СГ.04 Иностранный язык в профессиональной деятельности разработаны на основе Федерального государственного образовательного стандарта (далее – ФГОС) основной профессиональной образовательной программы подготовки квалифицированных рабочих по профессии 26.02.03 «Судовождение»

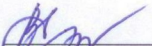
РАЗРАБОТЧИКИ:

Государственное бюджетное профессиональное образовательное учреждение Республики Саха (Якутия) «Ленский технологический техникум» филиал «Пеледуйский»

Мархинина Юлия Васильевна, преподаватель СЗД

Рассмотрена и рекомендована предметно – цикловой комиссией филиала «Пеледуйский»

Протокол № 2 «27» сентября 2023г.

Председатель ПЦК  /Вавилова Е.Ю. /

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	3
1. Структура практических работ, требования к их оформлению и критерии оценивания.....	4
2. Использование информационных технологий.....	5
3. Практические работы.....	5
4. Методические рекомендации.....	11
5. Используемая литература.....	16

Введение

Настоящий сборник содержит методические указания по выполнению практических работ по дисциплине *СГ.04. Иностранный язык в профессионально й деятельности (английский)*.

Выполнение студентами этих работ позволит углубить

-теоретические знания;

- овладеть умениями применять изученную лексику при составлении предложений и чтении текстов профессиональной направленности, анализировать содержание текстов с точки зрения грамматики английского языка;

- приобрести опыт использования изученной лексики в предложениях и текстах профессиональной направленности в индивидуальной и коллективной учебной, познавательной, проектной деятельности.

1. Структура практических работ, требования к их оформлению и критерии оценивания.

Программа курса рассчитана на 168 часов практических занятий. Курс завершается сдачей - экзамена. Одним из условий его получения является выполнение всех практических работ за

текущий семестр. Для этого необходимо предоставить письменный (в тетради) и устный (чтение изучаемых слов и текстов) отчёт по содержанию каждой практической работы.

Критерии оценки за практическую работу:

- «3» - выполнено правильно любые три задания,
- «4» - выполнены правильно любые четыре задания,
- «5» - выполнены правильно все задания.

За выполнение задания повышенной сложности ставится дополнительная оценка, которая учитывается при общей оценке практической работы.

2. Использование информационных технологий.

При переводе текстов профессиональной направленности можно воспользоваться электронным словарём.

Алгоритм использования электронного словаря «Abbyy Lingvo»

<http://www.lingvo-online.ru/ru/Translate/en-ru/shaky>

1. На рабочем столе вашего компьютера найдите значок «интернет» и запустите его.
2. Вверху найдите вкладку «Онлайн – словарь Abbyy Lingvo»
3. Введите слово на английском языке и нажмите функцию «перевести».
4. В открывшейся словарной статье вы найдёте значок аудио с пометками «брит.» и «амер.», а также различные варианты перевода слова на русский язык.
5. Прослушайте не менее 5 раз произношение слова, повторяя за диктором.

3. Практические работы.

Устная, письменная

Практическое занятие 1 Знакомство с лексикой по теме «История образования» Фонетический материал по теме. Аудирование текста.
Практическое занятие 2 Чтение и перевод (со словарем) текста по теме «История образования». Выполнение упражнений по теме.
Практическое занятие 3 «Система образования в России» Знакомство с лексикой по теме «История образования» Фонетический материал по теме. Аудирование текста.
Практическое занятие 4 «Система образования в Великобритании». Фонетический материал по теме. Аудирование текста. Чтение и перевод (со словарем) текста.
Практическое занятие 5 Прошедшее неопределенное время. Неправильные глаголы. Образование и употребление глаголов в Past Simple/Indefinite.
Практическое занятие 6

Закрепление лексико-грамматического материала. Выполнение тренировочных грамматических упражнений.
Практическое занятие 7 Лексика по теме «Российская Федерация» Фонетический материал по теме. Аудирование текста.
Практическое занятие 8 Чтение и перевод (со словарем) текста по теме «Российская Федерация» Общение с использованием лексического и грамматического минимума.
Практическое занятие 9 Лексика по теме «Москва – столица России» Фонетический материал по теме. Аудирование текста. Чтение и перевод (со словарем) текста по теме «Москва – столица России» Общение с использованием лексического и грамматического минимума. Описание достопримечательностей Москвы
Практическое занятие 10 Лексика по теме «Санкт-Петербург – северная столица» Фонетический материал по теме. Аудирование текста. Чтение и перевод (со словарем) текста по теме «Санкт-Петербург – северная столица» Общение с использованием лексического и грамматического минимума. Описание достопримечательностей Санкт-Петербурга
Практическое занятие 11 Лексика по теме «Мой город - Новосибирск» Фонетический материал по теме. Аудирование текста. Чтение и перевод (со словарем) текста по теме «Мой город - Новосибирск» Общение с использованием лексического и грамматического минимума. Описание достопримечательностей Новосибирска
Практическое занятие 12 Построение предложений в активном и пассивном залоге в Present, Past, Future Simple. Перевод предложений с русского языка на английский в Simple Active/Passive.
Практическое занятие 13-14 Лексика по теме «Великобритания» Знакомство с лексикой и фразеологическими оборотами. Аудирование текста Фонетическая отработка Чтение и перевод текста по теме «Великобритания». Общение с использованием лексического и грамматического материала.
Практическое занятие 15 Лексика по теме «Лондон – столица Великобритании» Знакомство с лексикой и фразеологическими оборотами. Аудирование текста Фонетическая отработка Чтение и перевод текста по теме «Великобритания». Общение с использованием лексического и грамматического материала.
Практическое занятие 16 Лексика по теме «США» Знакомство с лексикой и фразеологическими оборотами. Аудирование текста Фонетическая отработка Чтение и перевод текста по теме «США». Общение с использованием лексического и грамматического материала.
Практическое занятие 17 Лексика по теме «Крупнейшие города Америки» Знакомство с лексикой и фразеологическими оборотами.

<p>Аудирование текста Фонетическая отработка Чтение и перевод текста по теме «Крупнейшие города Америки». Общение с использованием лексического и грамматического материала.</p>
<p>Практическое занятие 18 Причастие прошедшего времени (Participle II). Образование и употребление причастия прошедшего времени (Participle II). Страдательный залог. Глаголы в страдательном залоге. Страдательный залог в Present, Past, Future Simple. Закрепление лексико-грамматического материала.</p>
<p>Практическое занятие 19-20 Тема «Экипаж судна». Лексический материал. Знакомство с профессиональной лексикой, фразеологическими оборотами и терминами. Фонетическая отработка. Аудирование текста.</p>
<p>Практическое занятие 21 Чтение и перевод (со словарем) текста «Экипаж судна». Общение с использованием лексического и грамматического минимума по теме «Экипаж судна». Работа с учебными диалогами. Речевая практика. Контроль понимания и перевод текстов по теме.</p>
<p>Практическое занятие 22 Условные предложения, тип I (Conditionals I) Выполнение лексико-грамматических упражнений. Закрепление активной лексики и грамматики.</p>
<p>Практическое занятие 23-24 Лексика по теме «Посещение судна». Знакомство с профессиональной лексикой. Фонетическая отработка. Аудирование текста.</p>
<p>Практическое занятие 25 Чтение и перевод (со словарем) текста по теме «Посещение судна». Выполнение тренировочных лексических и лексико-грамматических упражнений. Общение с использованием лексического и грамматического минимума. Работа с учебными диалогами.</p>
<p>Практическое занятие 26 Условные предложения, тип II (Conditionals II). Выполнение лексико-грамматических упражнений. Обобщение лексико-грамматического материала по теме.</p>
<p>Практическое занятие 27-28 Лексика по теме «Плавательская практика». Знакомство с профессиональной лексикой, фразеологическими оборотами и терминами. Фонетическая отработка. Аудирование текста.</p>
<p>Практическое занятие 29 Чтение и перевод текста «Плавательская практика». Сообщение о предстоящей практике, связанной с будущей профессиональной деятельностью. Работа с учебными диалогами.</p>
<p>Практическое занятие 30</p>
<p>Практическое занятие 31-32 Лексика по теме «Загрязнение окружающей среды» Знакомство с лексикой, фразеологическими оборотами и терминами. Фонетическая отработка. Аудирование текстов. Чтение и перевод текстов по теме. Работа с учебными диалогами. Контрольное чтение. Выполнение лексических упражнений.</p>
<p>Практическое занятие 33</p>

<p>Лексика по теме «Охрана окружающей среды» Знакомство с лексикой, фразеологическими оборотами и терминами. Фонетическая отработка. Аудирование текстов. Чтение и перевод текстов по теме. Работа с учебными диалогами.</p>
<p>Практическое занятие 34 Лексика по теме «Предотвращение загрязнения морской среды». Знакомство с лексикой, фразеологическими оборотами и терминами. Аудирование текстов. Чтение и перевод текстов по теме. Работа с учебными диалогами. Контрольное чтение. Выполнение лексических упражнений.</p>
<p>Практическое занятие 35 Закрепление темы «Защита окружающей среды». Выполнение лексических упражнений по теме.</p>
<p>Практическое занятие 36-37 Лексика по теме «Компьютеры в нашей жизни» Знакомство с лексикой и фразеологическими оборотами. Фонетическая отработка. Аудирование текста Чтение и перевод текста по теме «Компьютеры в нашей жизни». Общение с использованием лексического и грамматического материала. Выполнение лексических упражнений.</p>
<p>Практическое занятие 38 Чтение и перевод текста по теме «Компьютеры в нашей жизни». Общение с использованием лексического и грамматического материала. Выполнение лексических упражнений.</p>
<p>Практическое занятие 39 Составные предлоги: according to, as far as, because of, by means of, due to, in addition to, in front of, in order to, in spite of, instead of, on account of, owing to, thanks to, the..the, as ... as, as long as, as soon as, as well as, both ...and, either ... or, neither ...nor, in order that, so that. Выполнение упражнений с использованием составных предлогов.</p>
<p>Практическое занятие 40 Повторение изученного материала. Выполнение тренировочных лексических и лексико-грамматических упражнений на закрепление активной лексики и грамматики предыдущих занятий.</p>
<p>Практическое занятие 41 Лексика по теме «В порту» Знакомство с лексикой и фразеологическими оборотами. Фонетическая отработка. Аудирование текста Чтение и перевод текста (со словарем). Общение с использованием лексического и грамматического материала. Выполнение лексических упражнений. Работа с учебными диалогами.</p>
<p>Практическое занятие 42 Чтение и перевод текста «В порту» (со словарем). Общение с использованием лексического и грамматического материала. Выполнение лексических упражнений. Работа с учебными диалогами.</p>
<p>Практическое занятие 43 Употребление артиклей с географическими названиями Закрепление лексико-грамматического материала</p>
<p>Практическое занятие 44-45 Лексика по теме «Ремонт судна в иностранном порту» Знакомство с лексикой и фразеологическими оборотами. Фонетическая отработка. Аудирование текста диалога.</p>

<p>Практическое занятие 46 Чтение и перевод диалогов по теме «Ремонт судна в иностранном порту». Общение по теме «Ремонт судна в иностранном порту» с использованием диалоговой формы материала.</p>
<p>Практическое занятие 47 Закрепление темы «Ремонт судна в иностранном порту». Выполнение лексических упражнений по теме.</p>
<p>Практическое занятие 48 Согласование времен. Выполнение упражнений на согласование времен.</p>
<p>Практическое занятие 49-50 Лексика по теме «Водный транспорт» Знакомство с лексикой и фразеологическими оборотами. Фонетическая отработка. Аудирование текста.</p>
<p>Практическое занятие 51 Чтение и перевод текста по теме «Водный транспорт». Общение с использованием лексического и грамматического материала. Выполнение лексических упражнений.</p>
<p>Практическое занятие 52 Закрепление темы «Водный транспорт». Выполнение лексических упражнений по теме.</p>
<p>Практическое занятие 53 Функции и перевод слова One (Ones). Выполнение упражнений на закрепление грамматического материала.</p>
<p>Практическое занятие 54 Лексика по теме «Типы судов» Знакомство с профессиональной лексикой и фразеологическими оборотами. Фонетическая отработка. Аудирование текста</p>
<p>Практическое занятие 55-56 Чтение и перевод текста по теме «Типы судов». Общение с использованием лексического и грамматического материала. Выполнение лексических упражнений.</p>
<p>Практическое занятие 57 Закрепление темы «Типы судов». Выполнение лексических упражнений по теме.</p>
<p>Практическое занятие 58 Объектный инфинитивный оборот (The Objective Infinitive Construction). Выполнение упражнений на употребление объектного инфинитивного оборота. Закрепление грамматического материала.</p>
<p>Практическое занятие 59 Лексика по теме «Наука» Знакомство с лексикой и фразеологическими оборотами. Фонетическая отработка. Аудирование текста</p>
<p>Практическое занятие 60 Чтение и перевод текста по теме «Наука». Общение с использованием лексического и грамматического материала. Выполнение лексических упражнений.</p>
<p>Практическое занятие 61 Лексика по теме «Наука и технологии» Знакомство с лексикой и фразеологическими оборотами. Фонетическая отработка. Аудирование текстов Чтение и перевод текста по теме «Наука и технологии». Общение с использованием лексического и грамматического материала. Выполнение лексических упражнений.</p>
<p>Практическое занятие 62</p>

<p>Субъективный инфинитивный оборот. Выполнение упражнений на употребление субъективного инфинитивного оборота. Закрепление лексико-грамматического материала.</p>
<p>Практические занятия 63-64 Лексика по теме «Устройство судна» Знакомство с лексикой и фразеологическими оборотами. Фонетическая отработка. Аудирование текста. Чтение и перевод текстов по теме «Устройство судна». Общение с использованием лексического и грамматического материала. Выполнение лексических упражнений.</p>
<p>Практическое занятия 65 Чтение и перевод текстов по теме «Устройство судна». Общение с использованием лексического и грамматического материала. Выполнение лексических упражнений.</p>
<p>Практическое занятия 66 Конверсия. Выполнение упражнений на употребление субъективного инфинитивного оборота. Закрепление лексико-грамматического материала.</p>
<p>Практическое занятие 67-68 Лексика по теме «Деловое общение в порту» Знакомство с лексикой и фразеологическими оборотами. Фонетическая отработка. Аудирование текста диалога.</p>
<p>Практическое занятие 69-70 Чтение и перевод диалогов по теме «Деловое общение в порту». Общение по теме «Деловое общение в порту» с использованием диалоговой формы материала.</p>
<p>Практическое занятие 71 Повторение ранее изученного грамматического материала.</p>
<p>Практическое занятие 72 Судовая документация и переписка Знакомство с профессиональной лексикой, фразеологическими оборотами и терминами.</p>
<p>Практическое занятие 73 Образцы деловых писем и документов Лексический материал по теме.</p>
<p>Практическое занятие 74 Извещения капитана о готовности судна. Распознавание и употребление в речи изученных ранее коммуникативных структур.</p>
<p>Практическое занятие 75 Образцы писем-заявок, заказов, протестов. Принципы изложения обстоятельств морского протеста Акт о морском протесте. Гарантийное письмо Документы, оформляемые при спасательных операциях и столкновениях.</p>
<p>Практическое занятие 76 Закрепление лексики и грамматики Выполнение тренировочных лексико-грамматических упражнений на закрепление активной лексики и грамматики предыдущих занятий.</p>
<p>Практическое занятие 77 Общие положения стандартного морского навигационного словаря – разговорника. Фразы Стандартного морского навигационного словаря-разговорника: местоположение, курс, скорость, пеленги.</p>
<p>Практическое занятие 78 Предупреждения. Лексический материал по теме. Фразы СМНСП и Стандартные фразы ИМО, употребляемые в радиопереговорах о бедствии, срочности, безопасности судоходства. Помощь. Лексический материал по теме. Фразы СМНСП и Стандартные фразы ИМО, употребляемые в радиопереговорах о бедствии, срочности, безопасности судоходства.</p>
<p>Практическое занятие 79</p>

Радиопереговоры при оказании помощи
Фразы СМНСП и Стандартные фразы ИМО, употребляемые в радиопереговорах о бедствии, срочности, безопасности судоходства.
Судоходство на фарватере
Лексический материал по теме. Фразы СМНСП и Стандартные фразы ИМО, употребляемые для предотвращения опасных ситуаций, обеспечения безопасного движения. Ведение радиопереговоров по заданной ситуации.

Практическое занятие 80

Маневрирование

Лексический материал по теме. Фразы СМНСП и Стандартные фразы ИМО, употребляемые для предотвращения опасных ситуаций, обеспечения безопасного движения. Ведение радиопереговоров по заданной ситуации.

Навигационные предупреждения

Лексический материал по теме. Фразы, употребляемые в радиопереговорах в целях обеспечения безопасности судоходства. Ведение радиопереговоров по заданной ситуации.

Практическое занятие 81

Обзорный урок по стандартному морскому навигационному словарю

Распознавание и употребление в речи изученных ранее коммуникативных структур. Ведение радиопереговоров по заданной ситуации

4. Методические рекомендации

1. Как работать над произношением

Овладение правильным произношением на практических занятиях – особая проблема. Надо стремиться овладеть английским произношением, при этом отдельные звуки не так важны, как буквосочетания и особенно интонация, мелодика и ритм предложения. Овладение произношением никому не дается легко. Рекомендации могут быть следующие:

Читайте каждое упражнение несколько раз, сначала медленно, потом быстрее до полной беглости, пока произношение английских слов не будет представлять для вас никакой трудности. Вслушивайтесь в произношение отдельных звуков и интонацию предложений, вслушивайтесь в голос учителя или диктора. Очень полезно заучивать записанные диктором диалоги. Чтение вслух - самый доступный способ выработки правильного произношения, а потому каждый диалог, примеры на слова, упражнения, тексты рекомендуется прочитать вслух несколько раз.

2. Как работать с лексикой

Для говорения достаточно минимального словарного запаса и минимальных знаний грамматических конструкций. Поэтому, если вы усвоили определенное количество общеупотребительной лексики, то дальнейшее обогащение вашего словаря пойдет быстро и без особых усилий.

Для того, чтобы правильно и продуктивно заучивать слова, последовательно проделывайте следующие операции:

- Продумайте звуковой состав слова, вспомните правила чтения, а затем прочитайте слово вслух. Читать нужно несколько раз, чтобы усвоить произношение и запомнить звучание слова. Обращайте внимание на ударение, точно определите ударный слог, остальные слоги произносите слабее.

- Выучите слова, существительные запоминайте сразу с артиклем и формой множественного числа. Глаголы запоминайте в их основных формах и с их управлением.

- Проанализируйте написание слова, обратите внимание на орфографические трудности.

- Перепишите слова, стараясь запомнить и воспроизвести сразу написание целых слов.

- Напишите новое слово по памяти несколько раз, чтобы запомнить его написание.

3. Работа над грамматикой.

Грамматика изучает закономерности языка, следовательно состоит из правил. Изучение грамматики в практических целях должно обеспечить правильное высказывание и понимание услышанного. Целью изучения английского языка должно быть не знание грамматических правил, а практическое владение английским языком. Грамматика поможет выявить

особенности английского языка: ведь лучше усваивать то, что осмысленно. Для более глубокого и прочного усвоения грамматических правил проделайте следующие операции:

- Изучите приведенные модели, образцы, таблицы.
- Внимательно изучите грамматическое правило и примеры-образцы.
- Приведите на грамматическое правило собственный пример.

4. Как работать с текстом.

Работа с текстом начинается с чтения. Читать нужно громко вслух. Сначала текст читайте медленно, соблюдая правила чтения и следя за знаками препинания. Осознайте текст с точки зрения лексики и грамматики, обращайтесь к словарю или грамматическим правилам. Когда все фонетические трудности будут преодолены, и вы добьётесь правильного произношения, а текст станет понятен с лексической и грамматической стороны, тогда читайте его в нормально быстром темпе с правильной интонацией, обращая внимание на ударения и правильную расстановку пауз.

Затем текст нужно рассмотреть не с точки зрения его фонетического и интонационного оформления, а с точки зрения понимания содержания.

Различают два вида чтения: чтение с целью точно понять прочитанное и чтение с целью охватить общий смысл читаемого.

Первый вид чтения требует тщательной работы с текстом. Читатель должен с помощью словаря установить значение всех неизвестных ему слов и осознать грамматические формы слов и структуру предложений. Первый вид чтения преследует две задачи: точно понять содержание текста и приобрести новые знания по языку. Темп такого чтения будет медленным.

Второй вид чтения проводится следующим образом: по знакомым словам и грамматическим формам студент пытается понять содержание абзаца. Если смысл понят, можно идти дальше, хотя останутся неизвестными некоторые слова и формы. Если содержание абзаца понять не удалось, нужно подумать над значением неизвестных слов, стараясь уяснить его по их составу или по контексту, и только в крайних случаях прибегая к словарю.

Второй вид чтения преследует следующие задачи: ознакомиться с содержанием на английском языке, прочитать количественно больше и научиться ориентироваться по знакомым словам в незнакомом тексте. Темп работы при этом виде чтения должен быть быстрым.

После прочтения текста студент должен осуществить следующие учебные действия:

- составить план текста;
- ответить на вопросы к тексту;
- составить 4-5 своих вопросов к тексту (с вопросительным словом и без него);
- попытаться передать содержание текста своими словами в нескольких простых предложениях.

4.1 Алгоритм работы с текстом.

1. Выучить название текста.
2. Прочитать текст вслух.
3. Обдумать основное содержание текста.
4. Прочитать текст снова, уточняя содержание с помощью лексических комментариев.
5. Выполнить послетекстовые упражнения.
6. Выписать лексику по предложенной теме.

- Правила работы с текстовым материалом, прежде всего, необходимо уметь пользоваться англо-русским словарем.

Для этого необходимо знать английский алфавит, а также ознакомиться по предисловию с построением данного словаря и с принятой в нем системой условных обозначений. Поскольку слова в словаре расположены в алфавитном порядке, что относится не только к первой букве, но и ко всем последующим, то поиск слова в словаре включает несколько этапов:

1. открыть словарь на той букве, с которой начинается слово;
2. открыть страницу, где начинается вторая буква слова;
3. затем нужно искать по алфавиту третью букву и т.д.

Вот слово найдено, теперь нужно выяснить, какая часть речи вам нужна.

Например, *repeat* может быть глаголом – значит, надо смотреть обозначение *v* (*verb* глагол); или существительным – тогда значения даются после обозначения *n* (*noun* существительное).

1. Для того, чтобы установить, какой частью речи является слово, следует обратить внимание на то, какие слова-определители стоят перед выписываемым словом в предложении. Наличие перед анализируемым словом артикля, предлога, притяжательного или указательного местоимения покажет, что вы имеете дело с именем существительным, если же перед анализируемым словом стоит личное или относительное местоимение в форме общего (именительного) падежа, оно служит показателем того, что анализируемое слово является глаголом в функции сказуемого.

2. Слова выписывайте в исходной (словарной форме), т.е. имена существительные – в форме общего падежа единственного числа; прилагательные и наречия – в форме положительной степени; глаголы – в неопределенной форме (инфинитиве). Записывая английское слово в его традиционной орфографии, напишите рядом в квадратных скобках его фонетическую транскрипцию, а следом за нею краткое обозначение части речи, принятое в словарях: а) для имени существительного *n* (*noun*): *magazine* ['mægə'zi:n] *n* — журнал; для существительных, образующих множественное число нестандартными способами, запишите также форму множественного числа: *child* [tʃaɪld] *n*(*pl. children*) — ребенок; *datum* ['deɪtəm] *n* (*pl. data*) — данная величина; б) для имени прилагательного *a* (*adjective*): *high* [haɪ] *a* — высокий; в) для глагола *v* (*verb*). Как только вы ознакомитесь с нестандартными глаголами, выписывайте их в трех основных формах, например: *The highest building in our city rises on the Kuznetsk Hill — rise* [raɪz] *v* (*rose; risen*) — подниматься, возвышаться.

3. Если трудность в прочтении английского слова касается лишь одной буквы, вполне допустимо использовать частичную транскрипцию и обозначить фонетическим символом только ударную гласную. Например, слово *building* можно записать *building* [i] *n* — здание, построение. Если слово читается в соответствии с уже усвоенными правилами чтения, его можно не транскрибировать.

4. Учитывайте, что в каждом языке слово может иметь много значений. Так, например, словарь профессора В.К.Мюллера дает пять значений для существительного *repeat* и семь значений для глагола *repeat*. Отбирайте в словаре подходящее по значению русское слово, исходя не только из грамматической функции английского слова, но из общего смысла переводимого предложения. Для того чтобы выбрать правильное значение слова в тексте, надо решить, какое из них соответствует контексту, откуда оно взято. Например, контекст помогает определить, какие значения английских слов *long, time* необходимо выбрать при переводе следующих предложений: *On the Thames we can see long lines of barges passing by.* — Мы видим (длинные) вереницы барж, проходящих по Темзе. В русском языке к слову «вереница» эпитет «длинный» не требуется, т. к. само понятие «вереница» его подразумевает. В предложении «*He liked taking long rides through the town on top of a bus.*» слово *long* переводится «длительный, дальний». Он любил совершать длительные поездки по городу наверху автобуса. Словосочетание — *long, long ago* переводится русским выражением «давным-давно» или «много лет тому назад». Например: *Long, long ago London was a small village.* — Много лет тому назад Лондон был небольшой деревней. Английское слово *time*, кроме значений «время, пора, срок», выражает также и понятие «раз». *Every time I think I find a new answer to your question.* — Каждый раз, как я подумаю, я найду новый ответ на ваш вопрос. В сложном существительном *time-table* слово «время» растворено в новом понятии «расписание».

5. В каждом языке имеются устойчивые словосочетания (фразеологические сочетания и идиоматические выражения), свойственные только данному языку. Особенность устойчивых сочетаний состоит в том, что слова, образующие их, всегда употребляются вместе, как неразрывное целое, значение которого не всегда можно уяснить из пословного перевода этого выражения на другой язык. Так, например, английскому выражению *How old are you?* (буквально: Как стары вы?) соответствует русское «Сколько вам лет?» Русскому сочетанию слов «Как вы живете?» соответствует английское *How are you getting on?* или *How are you?*,

где слово *live*, точно соответствующее русскому «живете», отсутствует, а то же понятие передается глаголом *get* или *be*. Значение устойчивого словосочетания следует искать в словаре по входящим в его состав знаменательным словам, а не по строевым или служебным словам. Например, значение выражения *to give a warm welcome*—оказать сердечный прием можно найти в англо-русском словаре В. К. Мюллера по слову *welcome*—добро пожаловать. Словосочетание *lead the way* отыскивается в словаре по глаголу *lead*—*lead the way* — идти первым, вести других за собой. Устойчивые словосочетания и выражения следует выписывать и заучивать наизусть.

6. Если в словаре не будет подходящего для контекста русского значения слова, ваша задача, пользуясь данным в словаре общим значением английского слова, подобрать самостоятельно такое русское слово, которое более всего отвечает общей мысли данного предложения, характеру текста и строю русской речи. Например, в англо-русский словарь, содержащий около 60 тысяч слов, составленный В. К. Мюллером, не включено слово *schooling*, однако к слову *school* *v* даются значения: 1. приучать, 2. учить(ся) в школе. На основе общего контекста, связанного с обучением в школе переводим предложение; *His formal schooling lasted for four years.* — Его обучение в средней школе формально продолжалось четыре года. Подобным же образом, на основе общего значения глагола *empty* *v* - опораживать, выливать переводим предложение *Where the Daugava River empties its full waters into the Gulf of Riga.*—Там, где полноводная Даугава впадает в Рижский залив.

7. Если вы не можете понять английское предложение или, если при переводе его на русский язык, получилось предложение бессмысленное или непонятное, очевидно, что при определении значений слов вы допустили ошибку. Такое предложение необходимо внимательно проанализировать и проверить, правильно ли определены грамматические функции слов и установлены связи между этими словами, а также верно ли установлены значения этих слов по словарю. При анализе предложения следует прежде всего руководствоваться теми формальными (грамматическими) признаками, которые помогают определять функции английского слова и служат показателями того, к какой части оно относится.

Правила работы с текстовым материалом без словаря

1. При понимании английских текстов без словаря большую помощь может оказать понимание значений «международных слов», т. е. таких слов английского языка, которые по форме, звучанию и даже по значению близки русским словам. Не менее действенным средством к пониманию новых производных слов служит овладение словообразовательными средствами английского языка. Встречая, в текстах контрольных заданий международные слова, имейте в виду, что слова эти можно подразделить на три большие группы: а) английские слова и выражения; обозначающие общественно-политические понятия и явления, термины науки, техники, культуры, которые полностью совпадают по значению в английском и русском языках, например: *culture* — культура, *cosmonaut* — космонавт, *aluminium* — алюминий, *party* -партия, *capitalism* — капитализм, *revolution* — революция, *republic* — республика, *hero* — герой, *heroism* — героизм, *university* — университет, *gas* — газ, *radio* — радио, *radio-activity* — радиоактивность, *atomic energy* — атомная энергия, *litre* — литр, *hectare* — гектар, *orbit* — орбита, *Mars*—Марс, *Africa* — Африка и т. п.;

б) наиболее обширная группа международных слов английского языка, для которых в русском языке имеются два близких по значению слова: одно — собственно международное слово, имеющее узко специальное значение и другое чисто русское слово более широкого значения и чаще употребляющееся в речи. Во избежание засорения русского языка бесцельными заимствованиями, переводите английские международные слова ближайшим по смыслу русским словом, например: *agriculture* — сельское хозяйство, *construction* — строительство, построение (а не конструкция), *constructive* — созидательный, *industry* — промышленность, *industrial* — промышленный, *interplanetary* — межпланетный, *international co-operation* — международное сотрудничество, *manuscript* — рукопись (а не обязательно манускрипт), *monument* —памятник (а не монумент), *national economy* — народное хозяйство (не обязательно национальная экономика), *nature* — природа, "nature" zone — уголок природы (а

не зона натуры), operate — действовать, работать, production — производство (а не продукция), products — продукция (не обязательно продукты), spirit — дух; visit — посещение;

в) третья группа слов, непосредственный перевод которых ближайшим по форме или звучанию русским словом, может привести к грубой ошибке, например, слово authorities в форме множественного числа переводится «руководство, руководящие органы, управление, власти (но не авторитеты)», instrument — прибор, орудие (а не инструмент); словосочетание — precision instruments — прецизионные (точные) приборы; magazine — журнал (а не магазин), cotton fabrics—хлопчатобумажные ткани (изделия).

Обратите внимание, что слова: capital, correspondence, выражая понятия «капитал, капиталней, корреспонденция», сохраняют общие значения «главный; переписка». Слово capital, как существительное, выражает понятие «главный город, столица». Moscow is the capital of Russia.— Москва — столица России. Словосочетания study (education, tuition) by correspondence переводятся на русский язык «заочное обучение (образование)» дословно — «образование, получаемое с помощью переписки».

2.Эффективнейшим средством расширения запаса слов служит словообразование. Умея расчленив производное слово на корень и аффиксы (префиксы и суффиксы), а сложное слово на его составные части (корни-основы), вы легче определите значение нового производного или сложного слова, не обращаясь к словарю. Например, встретив в тексте слово unloading, нетрудно определить его значение — разгрузка, выгрузка, если знаешь корневое слово load — грузить, нагружать и словообразовательные средства английского языка, в частности, если известен префикс отрицания un и суффикс существительного -ing.

Подобным же образом, зная значения корневых слов read — читать, doubt — сомнение, нетрудно догадаться в контексте о значениях производных слов re-read — перечитать, вновь прочитать, undoubtedly — несомненно. Значение сложного слова устанавливается, исходя из значений составляющих его слов, например, oil — нефть, pipe — труба, line — линия, ряд, oil pipeline — нефтепровод; rail — рельс, high — высокий, way — дорога, путь, railway — железная дорога; highway — шоссе, автострада. Если значение нового слова, установленного с помощью анализа его формальных признаков, не соответствует контексту, следует обратиться к словарю.

Зная значения основных префиксов и суффиксов английского, языка, нетрудно понять значение целой семьи слов, образованной от известного вам корневого слова, например:

centre—центр

central—центральный

centralize—централизовать

centralization—централизация

decentralize—децентрализовать

concentrate—концентрировать, сосредоточить

self—сам

myself—ясам

selfish—эгоистический

unselfish—бескорыстный, альтруистический

selfless—самоотверженный

selflessly—самоотверженно

self-propelled—самодвижущийся

self-destruction—самоуничтожение

self-determination of nations—самоопределение наций.

5. Составление диалога.

Диалогическая речь является высшей формой при изучении иностранного языка. Умение составить диалог говорит об успешном продвижении в области изучения английского языка. Составляя диалог, тщательно продумайте его содержание по-русски, изучите весь материал по теме диалога. Пир этом еще раз повторите лексику по теме, перечитайте учебный диалог,

который дан в начале каждой темы, прочитайте в учебнике учебные тесты. Если этого недостаточно, обратитесь к англо-русскому разговорнику. Необходимый объем диалога-10 реплик с каждой стороны, всего 20 реплик.

При составлении диалога обратите внимание, что существуют следующие его типы:

а) Диалог эпического характера:

- приветствовать, отвечать на приветствие;
- познакомиться, представиться;
- поздравить с чем –либо, пожелать что – либо;
- выразить благодарность;
- извиниться;
- начать, поддержать, закончить разговор;
- переспросить, отказать, согласиться.

б) Диалог-расспрос:

- запрашивать и собирать информацию;
- целенаправленно расспрашивать, брать интервью.

в) Диалог-побуждение действию:

- обратиться с просьбой;
- готовность, отказ от выполнения;
- дать совет, принять/не принять его;
- пригласить к действию;
- сделать предложение, согласиться/не согласиться с ним.

г) Диалог – обмен мнениями:

- умение выразить свою точку зрения, согласиться/не согласиться с ней;
- высказать одобрение/неодобрение;
- выразить сомнение;
- выразить эмоциональную оценку (радость, огорчение, желание, нежелание).

6. Составление монологического высказывания.

Наряду с диалогом, монологическая речь, является важным звеном в изучении английского языка. Умение составить монологическое высказывание говорит о продвинутой в изучении иностранного языка. Вашей задачей является продуцирование связного высказывания по предложенным темам, используя основные коммуникативные типы речи (описание, повествование, характеристика).

Объем устного монологического высказывания – 15-20 предложений. Если монологическое высказывание – сочинение то объем – 25 – 30 предложений. Прежде всего прочитайте диалоги и тексты, которые могут дать материал для сообщения, повторите необходимые слова, воспользуйтесь русско – английским словарем.

Для того, чтобы составить монологическое высказывание. Необходимо:

1. Составить план.
2. Использовать клише и выражения, представленные в каждой теме.
3. Составить высказывание по аналогии с прочитанным и услышанным.
4. Учитывать стилистические особенности английского языка.
5. Использовать синонимический ряд для достижения языковой свободы.

Устное сообщение надо делать свободно, без предварительной записи, пользуясь планом. Говорить следует отчетливо, внятно, выразительно.

5. Используемая литература

1. Варфоломеева Н.Н. Практический курс английского языка. - М.: Лист Нью, 2002. - 512с.
2. Данилова Г.И. Английский язык. Практический курс. - М.: АСТ, 2008. – 287с.
3. Камянова Т. Практический курс английского языка. - М.: Дом Славянской Книги, 2005.- 384с.
4. Тимошенко Т.Р. Практический курс английского языка. - М.:Логос, 2005. - 544с.

1. Безкоровайная Г.Т., Койранская Е.А., Соколова Н.И., Лаврик Г.В. Planet of English. Учебник английского языка для учреждений профессионального образования 2015 ОИЦ «Академия»
2. Галицынский Ю.Б. Грамматика: Сборник упражнений: Учебное пособие. – М.: «Каро», 2013 – 545 с.
3. Мюллер В.К. Англо-русский и русско-английский словарь. – М.: «Эксмо», 2013. – 863 с.
4. Тимофеев В.Г., Вильнер А.Б., И.А. Делазари. и др. Учебник английского языка для 11 класса (базовый уровень) / под ред. В.Г. Тимофеева. – М.: Издательский центр «Академия», 2013. – 135 с.
5. Тимофеев В.Г., Вильнер А.Б., Колесникова И.Л. и др. Рабочая тетрадь к учебнику английского языка для 11 класса (базовый уровень) / под ред. В.Г.Тимофеева. – М.: Издательский центр «Академия», 2013. – 56 с.

Дополнительные источники:

1. Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».
2. Приказ Минобрнауки России от 17 мая 2012 г. № 413 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта среднего (полного) общего образования».
3. Приказ Минобрнауки России от 29 декабря 2014 г. № 1645 «О внесении изменений в приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 мая 2012 г. № 413 “Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта среднего (полного) общего образования”».